

Aukera paregabea duzu

Getxotar asko eta asko dira euskaldunak baina euren eguneroko zereginetan ez dute euskaraz jarduteko aukera eskaintzen dien esparrurik aurkitzen.

Egoera horretaz jabetuta, Getxoko Udala hizkuntza ofizial bien erabilera sustatzen ari da, ez bakarrik bere menpeko erakundeetan, baita herriko bizitzan eragina duten gainontzeko esparru guztietan ere.

Gehi Euskara Merkataritzara egitasmoak herriko saltokietan euskaraz egin ahal izateko guneak lortu nahi ditu. Hartara, kontsumitzaileok euskaraz egin ahal izango dugu eta bete egingo da Kontsumitzaileen Estatutuak jasotzen duen hizkuntza eskubidea.

Itxaropenari lehioa

Getxoko Udaleko Euskara Zerbitzuak bertako merkataritza sektorean euskaraz duen egoeraren gaineko diagnosa eta azterketa egin ditu.

Azterketa horrek eskaini dituen zenbait datuk eta ondoriok argi adierazten dute Getxoko merkatariek gero eta prestatuago daudela euskarazko zerbitzua eskaintzeko, baina emaitza onak ez ezik, hobetu beharreko zenbait atal ere eskaini ditu azterketa horrek.

Ikus ditzagun emaitza horietako batzuk:

- Getxoko 1.192 saltokik erantzun zioten inkestari.
- Getxoko 10 dendatik 3tan euskaraz egiteko aukera dugu eta 1ean establezimenduko guztiek eskainiko digute arreta euskaraz.
- Euskararen erabilera oraindik oso baxua da hizkuntza paisaian: 10etik batek baino ez du dendako errotulu nagusia euskaraz edo ele bietan.
- Merkatarien %60k uste du dendan euskara sustatzeak eragin ona edo oso ona izango duela.
- Publizitaterako euskarriak erabiltzen dituzten establezimendu gehienek testua gaztelania hutsez daukate.
- Bezeroei euskaraz egin ahal izateko euren dendetako langileek euskara gehixeago jakitea nahiko luke merkatarien %70ak.
- Ahozko kanpo-harremanetarako Getxoko establezimendu gehienek gaztelaniara jotzen dute, euskara noiz edo noiz erabiltzen da, batez ere telefonoari erantzuterakoan.
- 546 saltokik eskatu dute GEHI EUSKARA MERKATARITZARA egitasmoak eskaintzen dituen zerbitzu edo laguntzaren bat eta 469k izenpetu dute hitzarmena.



Denon konpromisoa

GEHI Euskara Merkataritzara egitasmoan parte hartzen duten merkatariek, eta baita Getxoko Udalak ere, zenbait konpromiso hartu dituzte euskararen erabilera areagotzeko begira. Une honetan 469 dira konpromisoren bat hartu duten saltokiak. Ikus ditzagun konpromiso horiek:

Udalak zerbitzu eta laguntza hauek eskainiko ditu...

- Errotuluak euskaraz edo ele bietan ipintzeko diru-laguntzak.
- Testu komertzialen itzulpena eta maketazioa, doan.
- Euskara ikasteko diru-laguntzak saltokietako langileentzat.
- Euskara ikastera doazen saltokietako langileak ordezkatzeko diru-laguntzak.
- Material idatzien katalogoa: fakturak, faxak...
- Merkealdietarako kartelak euskaraz.
- “Gabonetako eta Erregeetako loteria” kartelak euskaraz..
- Sektorearen dinamizazio eta aholkularitza lanak: banan-banako bisiten bidez EUSKARA MERKATARITZARA planak eskaintzen dituen zerbitzuen eta laguntzen gaineko argibideak jasoko ditu interesa duen merkatariek.

Eta merkatariek honetan saiatuko dira...

- Saltokiko eskutitzak, oharrak... euskaraz edo ele bietan egiten.
- Jendaurrean jartzekoak diren testuak eta idazkiak euskaraz ere egiten.
- Saltokiko errotulua, toldoa edota ibilgailua euskaraz edo elebietara jartzen/berritzen.
- Udalak, urtean zehar itzuli eta prestatutako testu komertzialak eta kartelak jartzen.
- Saltokiko langileen arteko harremanetan euskararen erabilera sustatzen.
- Telefono bidezko arreta ele bietan egiten.
- Saltokian euskararen erabilera sustatzen

Horiek dira, Getxoko Udaleko Euskara Zerbitzuak, zuk aukeratzen duzun hizkuntza ofizialetako batean arreta jasotzeko dugun eskubidea garatzeko asmotan, merkatariekin elkarlanean hartu dituen neurrietako batzuk. Neurri horien bitartez, euskaraz jardun ahal izateko esparruak irabazi nahi ditugu, kasu honetan merkataritza.



Euskera, una buena oportunidad

EUSKARA MERKATARITZARA

Plan de euskaldunización del comercio getxotarra

Tienes una buena oportunidad

Muchas y muchos getxotarras son vasco-parlantes, pero no encuentran espacios en los que comunicarse en euskera en su vida cotidiana.

Consciente de esta situación, el Ayuntamiento de Getxo está procurando armonizar el empleo de nuestras dos lenguas no sólo en las entidades que dependen de él, sino en todos los espacios de vida pública del municipio.

Por eso, el programa Gehi Euskara Merkataritzara está haciendo un importante esfuerzo para conseguir la creación de espacios en euskera en los comercios del municipio. De esta manera, avanzaremos en el cumplimiento del derecho de todo/a consumidor/a a ser atendido en euskera, tal y como establece el Estatuto de los Consumidores.

Un panorama esperanzador

El Ayuntamiento de Getxo, por medio de su Servicio de Euskera, ha realizado un diagnóstico sobre la situación del euskera en el comercio getxotarra.

Algunos de los datos y conclusiones que se pueden extraer de este estudio nos indican que los y las comerciantes del municipio cada vez están más preparados para atender de forma bilingüe pero, además de los aspectos positivos, también existen aspectos que deben mejorarse.

Así, por ejemplo, hemos podido constatar que:

- 1.192 fueron los comercios que respondieron a la encuesta.
- De cada 10 comercios getxotarras en 3 existe la posibilidad de ser atendidos/as en euskera, y en 1 todos los y las empleadas pueden atender en euskera.
- El uso del euskera en el paisaje lingüístico es aún bajo: de cada 10 comercios 1 dispone del rótulo principal en euskera o en bilingüe.
- Un 60% cree positivo o muy positivo aumentar la presencia del euskera en su actividad.
- Los comercios que utilizan soportes publicitarios en su gran mayoría lo hacen únicamente en castellano.
- El 70% de los comerciantes desearía que los empleados/as del comercio tuviese mayores conocimientos de euskera para poder atender en euskera.
- En las comunicaciones verbales de la gran mayoría de los comercios getxotarras el uso del castellano es general. El uso del euskera se limita a la atención telefónica.
- 546 comercios han solicitado alguno de los servicios del Plan Gehi Euskara Merkataritzara y 469 han suscrito el convenio Gehi Euskara Merkataritzara.



Compromiso en todos los sentidos

Te recordamos que el programa Gehi Euskara Merkataritzara representa una serie de compromisos, tanto para el Ayuntamiento como para los comercios adheridos, que en estos momentos son 469 comercios:

El Ayuntamiento se compromete a facilitarte...

- Subvenciones para la instalación de rótulos bilingües o en euskera.
- Traducción y maquetación gratuitas de textos.
- Subvenciones para el aprendizaje del euskera para el personal de los comercios.
- Subvenciones para las sustituciones de los y las trabajadores/as mientras aprenden euskera
- Catálogo de material escrito: facturas, fax...
- Producción de carteles de rebajas en euskera.
- Producción de carteles de lotería de Navidad y Reyes en euskera.
- Asesoría y dinamización: todo aquel comerciante interesado recibirá una visita personalizada en la que se le explicarán los pormenores del programa, planes para cada sector, etc.

Y el comerciante procurará y tenderá a...

- Redactar sus cartas y notas en euskera o en bilingüe.
- Garantizar la presencia del euskera en los textos y escritos comerciales expuestos al público.
- Colocar/renovar el rótulo, toldo o la rotulación de vehículos comerciales en euskera o en bilingüe.
- Exponer los textos y carteles comerciales traducidos y entregados por el Ayuntamiento a lo largo del año.
- Fomentar el euskera en las relaciones personales de los/las empleados/as dentro del establecimiento.
- Atender telefónicamente en bilingüe.
- Fomentar el uso del euskera en el establecimiento

Son algunas de las medidas con las que, cada día más, podrás ir avanzando en tu derecho de ser atendido/a en la lengua cooficial que tú prefieras. Algunas de las medidas con las que el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Getxo en colaboración con los comerciantes, te va a ayudar a encontrar más espacios para expresarte también en euskera.



Euskara, aukera paregabea

EUSKARA MERKATARITZARA

Getxoko merkataritza euskalduntzeko egitasmoa